

TEMUNKURHINI SESI IREKANI, 'VIVIR EN MATRIMONIO'

PEDRO MARQUEZ JOAQUIN

TEMUNKURHINI SESI IREKANI

1. Ariksi jintesti maru eratsekuecha temunkurhinicheri ampe ka jánaskakua ampeski sesi irekani.

2. *Temunkurbiri*

3. K'uiripuecha, ixu parhakpeni anapuecha sánteru uánekuachi irekaxaka temunkurhini nák'iruka máruksi jantiok'u irekani jaka. Temunkurhiri jintesti tsimani k'uiripuecha k'eraticha: ma achetti ka ma uarhiti. Íámintuechaksi tempuchatiska juramutiiri juramukata jimpo (civil jimpo) ka ístu jakak'ukua jimpo (tioso anapu juramukua jimpo o misa jukarani). Tempa ka uampa, o uarhiti ka achetti. Ts'iuereiti ka kutsi jintesti ma temunkurhini. Jucha P'urheecha isi irekaxaka.

VIVIR EN MATRIMONIO

1. He aquí algunas de las ideas sobre el matrimonio y la comprensión del mismo para lograr una mejor armonía.

2. *El matrimonio*

3. La gente, los habitantes de esta tierra los que vivimos en matrimonio somos muchos, aunque también hay quienes viven solos. Vivir en matrimonio se da cuando dos personas adultas acuerdan vivir juntos: un hombre y una mujer. Todos nos casamos por las leyes del gobierno (por el civil) y por las creencias religiosas (cumpliendo las leyes de la religión cuando se nos da la bendición en la misa). La esposa y el esposo, la mujer y el marido, el varón y la hembra componen un matrimonio. Los purépecha llevamos esta vida.

4. *Márku irericha* (familia)

Ka temunkurhinikuarhu kúntakuarhesintiksi íámintu uáp'aecha nanakecha ka tatakecha para úkuarheni marku irericha (familia). Ka ístuksi kúntakuarhesinti uap'a úkuarhentsicha, (entenado hijastro o hijastra). Naniksi kúntakuarhesinti nimakuecha, uauaecha, tsitsiecha, nanita o tatitae enkaksi nóteru jatsika témpani o uámpani. Tsinti kératicha. Inte jintesti jimak'ani. Ka íámintuechaksi úsinti ma kéri familia ka márku irenkurhiniani.

5. Jarhastiksi Tsinticha. Inte jintestiksi k'uiripuecha enkaksi jantiok'u irekani jaka no uampani jinkuni o no tempani jinkuni, jimpoka tempa o uampa uarhiskia ka ísichi arhisinka: “uarhiti tsinti” o “acheti tsinti”. Jimpoka tsitaska imaeri jukan-kurhikuani. Peru, pénxamu sáneru uáneska temunkurhinicha enkaksi temunkurhini irekani jaka ka pénkaxamu íámintuecha temunkurhinicha ka tsinticha uékak'a sesi irekani. Jimak'ani jarhasti úskukata eska jucha k'uiripuecha irekaka sesi.

6. *Irekani*

Irekani jintesti íxu parhakpeni jarhani. Kuiripuecha enkaksi nóteru jaka íxu parhakpeni nóteruksi irekaxatíia. Irekaxatiksi máteru parhakpenirhu ¿Máteru parhakpenirhu irenhaski? Uarhicha jurhasinti ka juásinti uarhikuani ka jucha jimak'ani uarhisinka. Enka ma k'uiripu uarhiaka jucha jimak'ani arhisinka: “Níntastia”, “urhepantasti”, “jurak'ustits'ini”, k'amakurhistia”, “tata Dios p'íkuntastia”, “uarhicha pákuarhesti”, “antzintuntasti”, ka mámaru ampeksi arhisinkateru. ¿Naniski níántasini uarhiricha?

7. Enka jucha uarhiraaka ma parienteni, ka ménkuchi míáni jarhani imanha uarhiri no usinti mintsikuarheni. Uarhiri ma jimak'ani mintsukuarhesinti enka nóteru xani uantanhiauakia, o enkaksi parienteecha jánhaskaaka eska nóteru junkuaaka o eska íámintueha jatsiska isi uarhini.

4 . *La familia*

En un matrimonio se integran todos los hijos sean estos hombres o mujeres para integrar una familia. También se integran, cuando se da el caso, los entenados, entenadas, hijastro o hijastra. En ocasiones son parte de la familia los nietos, la tía (hermana de papá), la tía (hermana de mamá), la abuela o abuelo que han quedado solos sin esposa o esposo. Son viudos ya ancianos. Todos ellos componen una gran familia y viven juntos.

5. Existen también los viudos y viudas. Ellos son personas que viven solas sin su mujer o marido, porque la mujer o el marido ya murió; y les decimos: “mujer viuda” u “hombre viudo”. Porque perdieron a sus compañeros de cama. Pero somos más los que vivimos en matrimonio y considero también que tanto los matrimonios como los viudos desean una mejor vida. Porque está determinado que las personas busquemos siempre una buena vida.

6. *Vivir*

Vivir es signo de que habitamos este planeta. Las personas que ya no se encuentran en este mundo ya no viven. Viven en el otro mundo. ¿Existe vida en el otro mundo? Cuando la muerte llega, trae consigo la muerte y es cuando nosotros —los humanos— morimos. Cuando alguna persona muere entonces decimos: “ya se fue a su sitio”, “se nos adelantó”, “nos ha dejado”, “ya terminó”, “Dios lo recogió. ¿a dónde van los muertos?

7. Cuando se nos muere algún pariente y los recordamos siempre se dice que él (el difunto) no tiene descanso. El muerto logra su descanso sólo cuando ya no se le recuerda, cuando salen del corazón los recuerdos, cuando se resignan, es decir, los parientes se dan cuenta que no volverá nunca y que todos tenemos que morir.

8. *Sesi irekani*

Ixu, ini karakatani jimpo sapichu ma eratsentaxaka sesi irekueri. Uékaska jánhaskakuarheni ampeski *sesi irekani*. Chúrekua ma jimpo enkani jantiok'uni japka k'eri iretarhu Monterrey Nuevo León juchestirini eratsentskua uékani míteni inte enka jucha k'uiripuecha arhik'a "*sesi irekani*". Eratsentaparini tsunki uénaska karani máru eratsentskua sapirhatichani. Patsaaska ka jurarkuska. Iási enka nitamakia jukari tsimani uéxurhini ka maru jurhiatekuaecha, tátsekua jimpo ménteruni jupintaska ka arhintaska ka sánteruni séseraska eratsentskuechani.

9. Eratsentsparini mteska eska uétarhesinka kurhamarperakuechani maru jánhaskani ka mókuantaani, eska ari: ¿Ampeski sesi irekani?, ¿Néksi sesi irekaski ixu parhakpeni?, ¿Antisi jucha k'uiripuecha uekak' sesi irekani?

10. *Tempuchakua*

Jucha p'urhecha tempuchasinka gobiernueru juramukua jimpo, (civil jimpo) enka jucha arhik'a *karakuarheni*, enkaksi nirak'a juesini registro civilirhu anapu jinkuni karakuarheni, ka jimaksi intsinhantasinka ma siranta tempuchakueri. (acta de matrimonio). Istuksi karakuarhesinka tioso juramukuarhu enka na uékani jauakia *misa jukarani* para uni tátsekua tata kura uch'akurasinti misarhu japarini. Ireta p'urhechani jimpo ka temunkurhini irekueri ampe jarhasti uánekuwa ampe enkani ji exek'a eska ampakitiska, ka jucha p'urheecha marhuataxaka. Inteksi jintesti janhanharhikuecha enkaksi jucha marhuatani jaka. Aristiksi maru:

11. a) *No uánekuwa janbasti tsu kúnkuarbeticha* o enkaksi no tempuchaka k'uiripu japarini (civil jimpo) o enkakis no misa jukarak'a. Íámintuecha jánkuarhenhantasinti sapichani tempuchataani tsimani juramukua jimpo, o jánkuarhesintiksi tempuchakuarheni jimpoka nósesi exenhasinti imaksi enkaksi no tempuchaaka.

12. b) P'urhechaksi *no xerentasinti temunkurbirikuani* (divorcio intesperani) juramuti jinkuni, jimpoka janhanharhinhasinka sirukua. Nak'iruka jaka maru enkaksi kéntikutsperak'a peru nóksi xerentasinti juramukuarhu. Íámintu parien-

8. *Vivir bien*

Aquí, en este pequeño texto trato de reflexionar un poco sobre qué es el vivir bien. Deseo, ante todo, aclararme lo que implica el “vivir bien”. Una noche cuando me encontraba sólo en la ciudad de Monterrey, Nuevo León, me vino a la mente el deseo de saber aquello que decimos el “vivir bien”. Reflexionando comencé a escribir algunas ideas, sólo eran algunas notas. Los guardé y los olvidé. Ahora que han pasado más de dos años y algunos días demás, retomo mis notas, los leo de nuevo y he mejorado las ideas, me parecen que han madurado otro poco.

9. Al estar reflexionando me doy cuenta que primero se requiere comprender y responder algunas de las preguntas, como estas: ¿Qué es vivir bien? ¿Quiénes viven bien en el mundo? ¿Por qué se da un deseo humano de pretender vivir bien?

10. *El matrimonio*

Los purépecha nos casamos siguiendo las leyes de gobierno —por el civil— eso que nosotros decimos *inscribirmos* y es cuando se acude al Juez del Registro Civil a registrarse; ahí se nos entrega un documento del matrimonio (acta de matrimonio). Del mismo modo se *inscribe* en las oficinas de la iglesia cuando ya se desea y hay condiciones para recibir el *sacramento del matrimonio* para que el sacerdote oficie la misa y pueda dar la bendición. En los pueblos purépecha y en las vidas de matrimonios observo muchos valores que la gente aplica. Son valores que deben dignificarse porque al aplicarlas funcionan. Algunos de ellos son estos.

11. a) La *Unión libre* casi no se da. No hay matrimonios o parejas que no estén casados por las leyes sociales o no hayan recibido el sacramento del matrimonio. Todos los mayores hacen el esfuerzo por casar a los hijos e hijas por las dos leyes. En ausencia de los padres los novios hacen el esfuerzo por cumplir estas obligaciones porque vivir en Unión Libre no es bien visto.

12. b) Casi no se dan los *divorcios*. Entre los miembros de la etnia no es frecuente el divorcio ante las leyes, porque se respeta la tradición. Aunque existan casos en donde una de las partes abandona a la pareja, pero el divorcio ante el Juez no se da.

techa uantasinti p'inkuni ma uarhiitini o ma achetini enkaksi mteaka eska nósesi irekaxaka.

13. c) Ka íámintuechaksi marhuatasinti *tekantskua*. Eska isi *irekuarbenbasinka*. Jimak'ani k'uiripuecha sési mteaxati eska ma temunkurhiri jatsiska irekani eska na juramuk'a tata ka nana kuerap'iri, eska na jaka uantaskukata jini auantarhu ka ixu echerintu. K'uiripu uantasinti "íámintu ampe tata diosiri sésekua jimpoesti" "nom-pema úkuarhesinti enka tata diosi no uékaka".

14. Inteni ampe marhuataparini jimposini isi uantak'a eska xukap'eraperaparini kaxumpekua jinkuni irenhasinti. Tekantskua sesi marhuatanhasinti jimpoka jinteska ma jukaparhakua p'urhechani jinkuni, ka temunkurhini p'interanhasinti, no jurakperanhasinti xani eska turhisicha.

15. Jaueia mókuntani ampeski purhecheri jimpo sesi irekani. Íámintu ampe enkani ji ixu karani jaka jintestiksi jucheti erankukuecha, ka cha k'uiripuecha uákats'i no jaiapanhentani, ka uákats'i ménterueni exeni ka uantani ka karani. Peru exexaka arini ampe. Temunkurhiricha mámaru irekuarhexati.

16. *Uarhiperaparini*

Jarhastiksi maru temunkurhinicha enkaksi uarhiperaparini irekani jaka jimpoka acheti uékasinka juramuni ka tempani nómpema kurhamarhenhani eratsekua ampe. O jimpoka tempa p'inteskia eska ménku xukanhani jauaka, para uámpani isi p'ikuastani eska úsinka juramuni. O istu enka tempa sánteru juramuk'a ka uámpa kétsekua uérani. Nani enka isi jauka ma k'uiripu jatsisti *kétskua uérani*. Enka ma k'uiripu kétsekua uérak'a jimak'ani marhuatanhani jarhasinti tekantskua. Isi jimposi jucha p'urheecha arhik'a "tekantskuasr jukaparhakueti". Tekantani jintesti tsku exeni, no xukap'eni, nómpema uantakuarheni. Uánekua temunkurhinicha isi irenhaxati tekantskua marhuataparini.

En situaciones de dificultad intervienen casi todos los parientes y familiares para corregir a la mujer o al hombre cuando se dan casos de falta de armonía en el matrimonio.

13. c) Todos aplican la *paciencia* y la *cordura*. Es así cómo se vive —dicen. La gente sabe muy bien que en un matrimonio se tiene que vivir como manda tata Cuerahpiri o Nana cuerahpiri, (Dios creador o Diosa creadora) tal como están los mandatos divinos y los mandatos de la gente de esta tierra. Con mucha frecuencia y en pláticas normales la gente afirma: “todo se hace por la voluntad divina”, “nada se puede hacer sin no es por la voluntad de Dios”.

14. Si aplicamos estos principios es como podemos afirmar que aunque a regañadientes y con buen modo es como se vive bien. Esa es la vida. La paciencia se aplica en todos los sentidos, se le considera un gran valor entre los purépecha, se acostumbra la vida matrimonial, el divorcio no es tan notorio como entre los turhisi.

15. Antes de intentar responder la visión de los purépecha sobre el “vivir bien” debo hacer una aclaración. Todos los aspectos que afirmo en el presente texto son de mi cosecha; otras personas podrán estar o no de acuerdo. Podrán diferir o tener otras opiniones. Desde luego que tienen el derecho de expresarlas y de escribirlas. En hora buena. Pero observo diversos modo de vida matrimonial.

16. *Matrimonios en conflicto*

Veo que hay matrimonios que viven en permanente pelea. Se da así porque el hombre da las órdenes y a la mujer no se le pide la opinión alguna. O porque la mujer ya se acostumbró a que siempre la estén regañando, espera ser regañada quizás para hacer sentir al marido que manda en la casa. También porque quien manda en la casa es la mujer y el marido es quien se somete a las órdenes, baja la guardia. En situaciones así, donde una de las partes manda la otra parte debe manifestar la humildad mas no la humillación. Una de las partes (marido o mujer) se somete a las órdenes y es cuando decimos que se hace uso de la *tecantskua* (paciencia). Por eso entre los purépecha es común oír con mucha frecuencia: “lo más importante es la paciencia”. La paciencia se entiende el no comentar los detalles mal vistos, no regañar, no quejarse. Muchos matrimonios viven aplicando la paciencia en todos sus sentidos.

17. Ireta p'urheecharhu isi xarharasinti enak'i kúmanchekuecharhu acheti sánteru jurámuk'i peri ji exesinka eska uarhiticha sánteru juramusinka.

18. *Xukap'eraparini*

Máteruksi temunkurhinicha xukap'eraparini irekuarhesti jimpoka uékasinka tsimarheni jarhuap'erani, tsimarheni p'inkperani. Inteksi uantontskuarheparini úsinti séserani eratsekuechani ka úsintiksi sesi irekani. Ini járhati temunkurhinicha úsinti tsimarheni kurhamukperani, ka uantontskuarheparini kurhankutsperani. Jima tsimarheniri eratsekuecha marhuatanhasinti, ka tsimarheniksi marhuatasinti tekantskua enka jauka ampema enka ma o máteru nósesi níataaka. Jimat'u marhuatanahsinti kánekua tekantskua.

19. Tekantskuarhu chúxapani jintesti ópchakurani. Enka tempa níataaka ampe uampa ópchakurani, o enka uámpa níataka ampe tempa ópchakurani, ka no uantantani, no etsakuni uantakua. Tekantskua marhuatani jintesti ópchakurani.

20. Exexaka nénaksi irekaxaki temunkurhinicha, ka pénkaxamu noma temunkurhini no jatsika uantanhia. Íámintuecha jatsikuarhesti ma jasi iantanhia, máru sánteru k'eri, máteruecha sánteru sapichu, ka máteruecha sánteru nosesi jasi ampe. Peru incharini jatsikuarhenhasti uantanhiatechani, ka enka tempa o uampa uantantaaka o etsakuata imani nosesi níatakuaní jimak'ani jurhasinti kuratsekua.

21. K'uratsekua p'ikuarherakuaesti enka ma nóteru tekauaka kánharhikua xarhatani enka na níatakia nósesi ampe, ka ménteru eratenhani jarhani ka teresmarhunhani, ka uantakua arhiparhatanhani. Isi jimposi k'uiripu uantat'i enka uékaka xukap'eni: "juka kuratsekua" "antiri no kurastesini", K'uratsekuani chuxapasinti, ikiata. Nemanka no kuratseaka, ka mak'asi uantani, o níatani ampema nak'iruka arhinhani jauaka imanksi arhisinka "pechintani".

17. En el pueblo purépecha parecería que es el hombre quien da las órdenes en la casa, aunque yo observe que son las mujeres las que verdaderamente mandan.

18. *Matrimonios que viven a regañadientes*

Otros matrimonios viven a regañadientes porque existen entre los dos miembros el deseo de ayudarse mutuamente, ponerse los frenos mutuamente. Cuando este es el caso, sólo dialogando es como se logra mejorar y madurar las ideas y de ese modo convivir sanamente. En este tipo de matrimonios es posible la consulta mutua y lograr a través del diálogo la comprensión de las cosas. Ahí funcionan las ideas de ambas partes y del mismo modo los dos hacen uso de la *tekantskua* (paciencia) para evitar los conflictos cuando alguien comete algún error. También en estos casos se aplica la *tekantskua*.

19. A la *tekantskua* se sigue la *ópchakurani* (encubrimiento por el bien). Cuando la mujer comete un error el marido la encubre, o cuando es el marido quien comete algún error es la mujer quien lo encubre, y no se hace público el acto. “La ropa sucia se lava en casa”. Cuando se encubre por el bien, es la manifestación de la aplicación máxima de la *tekantskua*.

20. Observo cómo viven los matrimonios, y creo que ningún matrimonio vive sin problemas. Todos los matrimonios tienen un tipo de problema, en algunos casos son mayores, en otros son de menor importancia, otros son más graves. Pero son problemas que se tratan dentro de las familias. Y cuando una de las partes da a conocer lo que ocurre o el error cometido es cuando viene la *k'uratsekua* o “vergüenza”.

21. La “vergüenza” es algo así como un sentimiento personal que se refleja cuando uno ya no puede dar la cara cuando ha cometido algún delito o ha realizado una acto mal visto por la gente. Algo que es mal visto es motivo de reproche social. Cuando la gente mira a la persona se burla de ella y se culpan las faltas cometidas. Por eso cuando la gente desea acusar o amonestar expresa algunas de estas frases con la intención de lograr su intención: “date un poco de vergüenza”, ¡qué, no te da vergüenza!. A la vergüenza le sigue el odio. La persona que no le da vergüenza, y sigue hablando igual y sigue con sus prácticas indeseadas aunque se le esté reprochando se le dice que ya es *pechintani* o “sinvergüenza”.

22. Máteruksi k'uiripuecha sesi eraanhaxati nak'iruka no sesi irekani jaka jimpokaksi temunkurhini úsinka ópchakperani. Peru pénxamu íámintuecha eratsek'a uékani sesi irekani. Íámintu k'uiripuecha uékasinka sesi irekani. Peru no íámintuecha úsinka sesi irekani. Máruksi jánhaskat'i nenaeski sési irekani ka máruksi nómeni jánhaskasmti ambeski "sesi irekani". ¿Nénaksi irekaski ima temunkurhinicha enka sesi irekani jaka?

23. Íámintu temunkurhinicha irekaxaka, sesi o nosesi, sani sesi o kánekuwa nosesi. Mámaruchi irekaxaka. Peru íámintuecha irekaxaka. Sánteru uánekuwaestiksi enka isku irekani jaka, ka nóksi mnteni nénaeski "sesi irekani".

24. Ima enkaksi exep'eni jaka nena irekuarhenhaxaki máteru temunkurhinicha, ka imaksi no uni isi irekani, imaksi penxamu eratsentak'a uékani sesi irekani. Ka imaksi enkaksi no jánhaskak'a ka no p'ikuarherani eska nosesi irekaxaka, imaksixamu no eratsentat'i uékani sesi irekani. Pénxamuksi ima temunkurhinicha eratsenta'ka uékani sesi irekani enkaksi kánekuwa komu nitamani jaka.

25. Peru ménteru uétarhesinti mnteni ampesi komu nitamakuarheni.

26. No mnteska ampeski komu nitamakuarheni peru erankuerasinka eska p'ikuarherakua maeska.

27. Ma jasi komu nitamakuarheni jintesti tumina no antankutani para piákuarheni ampe enka kánchaaka o ampe enka tsitiaka. Máteru komu nitamakuarheni jintesti no sesi xukuparhani. Komu nitamakuarheni máteru jintepirinti k'umanchekua no jatsikuarheni. Ka máteru komu nitamakuarheni jintepirinti no nirani nani enka ninhech'apirinka. Nómpema uni niátani jimpoka tumina no antankutasinka. Íámintu inte k'uiripuecha enkaksi tumina jimpo p'ikuarherak'a komu nitamani no sesiksi irekaxati. Jimak'ani jarhasti k'uiripuecha ka temunkurhinicha enkaksi tumina jimpo nosesi irekani jaka.

22. Otros matrimonios desde lejos son bien vistas aunque no vivan bien sólo porque logran ocultar o encubrirse entre ambos. Sin embargo creo que todos tienen el anhelo de vivir lo mejor. Todos las personas tenemos el ideal de vivir bien. Pero en realidad no todos podemos vivir bien. Ya algunos tienen la idea y conocen lo que significa el vivir bien. Mientras que otros todavía no logran comprender el significado de “vivir bien” ¿Qué vida llevan aquellos matrimonios que se consideran que viven bien?

23. Todos los matrimonios llevamos una vida buena o no tan buena, algo mejor o muy mal. Existen distintos modos de vida matrimonial. Pero todos la vivimos. Son mucho más aquellos que viven sin darse cuenta de su vida. Sin percatarse de cómo es vivir bien.

24. Aquellas personas que están observando cuál vida llevan los distintos matrimonios, y por medio de eso se dan cuenta de la vida mala que llevan, creo que son ellos los que anhelan encontrar un bien vivir. Y aquellos que no comprenden lo que significa vivir bien y tampoco se dan cuenta que llevan una vida no tan buena, quizás ellos ni se les ocurre que deberían llevar una vida sana y plena. Pienso que solamente aquellos matrimonios desean y anhelan vivir bien los que se dan cuenta que están sufriendo demasiado y lo están logrando una vida feliz.

25. Pero nuevamente necesitamos aclararnos el significado del “sufrimiento”.

26. No se qué es exactamente el “sufrimiento” pero pienso que podría ser como un sentimiento humano y una creación de la mente.

27. Una manera de manifestarse el sufrimiento es cuando no se tiene suficiente dinero para satisfacer los gustos. Otra forma de manifestarse el sufrimiento es cuando la persona no se viste como quisiera hacerlo. Y otra manifestación podría ser cuando no se tiene una casa donde habitar. Uno más de los sufrimientos sería el no poder viajar a los lugares que uno deseara. Cuando no se puede realizar las cosas requeridas por falta de dinero. Todos los individuos que sienten un sufrimiento por la carencia del dinero no viven bien. Entonces, podemos afirmar que hay matrimonios y personas que no viven bien por falta de su economía.

28. Juchari iretaechani jimpo uánekua k'uiripu irekaxati enka nonani nirak'a máruteru isi ka no p'ikuarherani komu nitamani temunkurhini. Jarhastiksi temunkurhinicha enka no jatsika k'umanchekua "sesi jasi" na nóksi p'ikuarherani eska komu nitamaxaka. Jarhastiksi temunkurhicha enka no xukuparhak'a eska na uékapirinka ka nóksi p'ikuarherani komu nitamani.

29. Peru eratsentsparini exexaka eska tumina jatsini no jinteskamintu íamu sesi irekani. Uánekuechaksi jatsisti tumina ka noksi p'ikuarherani eskaksi sesi irekaxaka. Isisti eska tumina kánekua jarhop'esinka, pero no jintesti enka íamintu ampe kachukuk'a o enka íamintu ampe séserak'a.

30. Jimak'ani, jarhasti máteru ampe enka jucha k'uiripuecha marhuatak'a para p'ikuarherani eska sesi irekaxaka. Inte jitestiksi: kurhamukup'erani temunkurhini ka parientechani. Tekantsperantani enka uantakua jatsinhperaaka, ópchakurperani enka nema niátaka nósesi ampe, k'uratsekua jukani ka nóteru niátani nósesi.

31. Máteru sesi irekani temunkurhini jintesti "sesi arhipérani temunkurhini", sesi kurhankutsperani temunkurhini, ka sapirhatichani jinkuni, ka íamintu márkuechani ka marku irerichani jinkuni ka istu irenkurhirichani jinkuni. No jatsikuarheni uantanhiatechani enka jimpo sufririni jauaka pénkaxamu jinteska sesi irekani.

32. k'uanixati eska jucha jánhaskaaka. Néksi eratsentasini sesi irekani? Ka anti jimposi isi janohek'i eratsentskua?

33. Pénkaksi jucha mítetixaka eska temunkurhini sapirhaticha nótku eratsentasinka sesi irekani. Inteksi irekaxti ka xánku. Jimak'ani ima k'uiripuecha enkaksi eratsentak'a sesi irekani jintesti enkaksi íóni irekani jakaia ka pikuarherani eskaksi komu nitamakuarhexaka. Jiák'ani enka ma uarhiti no uk'a kurhankukuni uampani o ma acheti no uk'a kurhankukuni tempani. Ka istu ma tumpi o ma iurhutskiri enka

28. Sin embargo, en nuestros pueblos mucha gente vive sin sentir la necesidad de viajar a otros lugares y no sienten que sufren. Hay matrimonios que no cuentan con una casa digna en donde habitar y no perciben que vivan mal. Existen matrimonios que no visten como quisieran hacerlo y tampoco sienten que esa sea la causa de su sufrimiento.

29. Por eso, pensándolo más tranquilamente, observo que el no tener el dinero para adquirir los bienes materiales, no necesariamente significa que se vive mal. Existen, por el contrario, muchas familias con suficiente dinero pero no sienten que vivan bien. Es verdad que el dinero ayuda mucho para el bienestar, pero tampoco resuelve todos los asuntos de la gente.

30. Entonces, existe otros valores que los humanos utilizamos para sentirnos realizados y manifestar que estamos viviendo bien. Estos son algunos de ellos: consulta o el pedir el consejo de otros sobre todo dentro del matrimonio y dentro de la familia grande. La paciencia mutua en situaciones de conflicto en el matrimonio. Opchakperani o (och'akperani) en situaciones en que ocurran malas cosas entre la pareja, y tener vergüenza y no repetir los errores cometidos.

31. Otra manera de manifestar el bien vivir en el matrimonio es la comprensión y la manifestación del cariño entre los cónyuges. El diálogo permanente para la construcción continua de la comunicación es fundamental, así como con los hijos y con todos los miembros de la gran familia y con los vecinos con quienes habitan la casa. No tener problemas por los que se puede sufrir podemos decir es una forma de vivir bien.

32. Por eso es tan necesario comprender. ¿Quiénes son aquellos que piensan en lograr el "bien vivir"? ¿Por qué nos llega este pensamiento de pretensión de vivir bien?

33. Considero que es por todos sabido que los nuevos matrimonios todavía no les llega la idea y el deseo de vivir bien. Ellos sólo viven y ya. Entonces, aquellos individuos que están ya reflexionando sobre las posibilidades de lograr el vivir bien son los que ya han vivido un cierto tiempo y perciben que las cosas no andan tan bien, o que están sufriendo por algo. Son aquellas ocasiones cuando la mujer no le comprende al marido o cuando el marido no le comprende a la su mujer. Del mismo

no uk'a sesi páp'erani tatajempechani jinkuni o amampani jinkuni o tatajempa enka uantaniak'a sapichani jimpo jimpokaksi sapirhaticha no kurhantirasinka, o jimpoka kauicha ampe úkuarheska o jimpokaksi tsínchekuarheska, o uinhamintu p'amenchani jarhani ka no uni ampakentani.

34. Para sani sesi p'ikuarherantani juchari mintsitarhu uétarhesinti mteneni ¿Jaki ma k'uiripu enka no jatsikuarheka ma uantaniata? Péenka nompe. Iámintuechachi jatsiska ma jasi uantaniata. Maru ma jasi, máteru ménterueni jasi. K'erati jatsikuarhericha uantaniasi jimpokaksi no úsinka íamu mteneni nena niraxaki antakua tuminaeri enkaksi áchetanijaka.

35. Jimak'ani eka íámintuecha uekak'a sesi irekani ka íámintuecha jatsika ma jasi uantaniata ¿Ampeski jimak'ani sesi irekani? Sesi irekani penxamu jinteska *ma p'ikuarberakua*.

36. Jimak'ani uétarhesinti mteneni ampeski *p'ikuarberakua*

37. Mókuntsparini ini kurhamarhekuani ji arhipirinka eska jarhaska tsimani jasi p'iukuarherakua.

38. a) Ma p'ikuarherakua jintesti enkaksi jucha arhik'a *p'ikuarberakua jukastia* o p'ikuarherakua jatsikuni eska ima enka niátaka nósesi ampe, miántaaka eska nósesi jarhaska niátani ampe enka máteruni nosesi p'ikuastaaka. P'ikuarherakua jukani jintesti enka jantiok'u jurhenkuarheka xani mámaru ampe niátaparini.

39. Jimpoka ma k'uiripu k'erikaia ma mteneni irekani. Jimpoka ima k'uiripu mámaru ampe niátakia ixu parhakpeni ka mteneni ampe sésiski ka ampe jimpo sésiski, ka istu mteneni ampe no sésiski ka anti jimpo nosesiki. Inte jasi p'ikuarherakua jurhasinti k'eraticheri enkaksi jutamukia ixu parhakpeni.

40. Ka *p'ikuarberakua jatsikuni* jintepirinti enka ma k'uiripu intsinhaaka útatsperakua, xukapérata o nósesi p'ikuastakua pari eska nóteru meni jámaaka isi

modo cuando el joven o una señorita que no se llevan bien con el padre o con la madre es cuando no hay comprensión. También cuando los padres se preocupan demasiado por los hijos porque éstos no les entienden o porque se emborrachan o se pierden en algún vicio o cuando se enferman y no tiene posibilidades de vida larga.

34. Para lograr la tranquilidad en nuestros corazones se requiere conocer plenamente ¿Habría algún matrimonio que no tenga ningún problema? Considero que no. Todos tenemos algún tipo de situaciones problemáticas. Unos de un modo, otros de otro. Los grandes ricos tienen el problema porque no alcanzan a darse cuenta a dónde van las ganancias de sus negocios.

35. Por eso, si todos queremos vivir bien y al mismo tiempo todos tenemos un tipo de problema. ¿Qué es entonces, el vivir bien?. El vivir bien, es, ante todo, un sentimiento, una construcción mental.

36. Para ello se necesita saber qué es el sentimiento o esa construcción mental.

37. Tratando de responder a la pregunta yo diría que existen dos tipos de *p'ikuarberakua* sentimientos.

38. a) Un modo de sentimiento es cuando decimos *p'ikuarberakua jukastia* en el sentido de que ya tiene la suficiente experiencia o *pikuarberakua jatsikuni* que es algo así como poner en escarmiento, un castigo duro por la falta cometida, para que no se vuelva a repetir el hecho. Para que se den cuenta que aquellos actos que se realizan e incomodan a terceras personas es lo malo.

39. En el primer sentido “el tener suficiente experiencia” se da cuando la persona va tomando conciencia de sus actos, esto surge al pasar el tiempo, después de una evaluación de los propios actos. Sólo se da en la personas maduras. Porque es el resultado de sus vivencias en esta vida y se dan cuenta de las diferencias de lo bueno o lo malo, y saben explicar por qué es bueno o por qué es malo algún acto. Es la experiencia de la vida misma en este mundo.

40. Y *p'ikuarberakua jatsikuni*, en el segundo caso, sería cuando a alguna persona es juzgada severamente por sus actos o lo hacen sentirse humillado para que abandone esas prácticas no deseadas, este tipo de amonestación funciona en los momentos en que se está por caer en la tentación de cometer el equivoco y se

niátani, inte marhuasinti eska meni enka niátakuekani jauka nósesi, eska miántaaka eska imani útakuani ka jukani kuratsekua ka nóteru niátani isi.

41. b) Ka máteru *p'ikuarberakua* jintesti ma *p'amencbakua* enka jucha k'uiripuecha nómpema jimpo sesi jarhak'a. Inteksi eratsekuaechani matsikuak'a ka matokurhitatini jarhasinti. Inte k'uiripuecha uékasinti eska úkuarheaka ampe enkankasi uékaaka. Ka jánkuarhentani eska jucheti irenkurhiricha isi niátaaka, o isi uantaaka o uni eskani ji na eratseni jaka eska sésika. Ka enkaksi irenkurhiricha no uáka ísi niátani o isi uantani jimak'ani ikiasinti. Ka ikiaparini no uni sesi p'ikuarherani. Ka ekani ji no sesi p'ikuarheraaka jimak'ani ji nompema jaiapanhentaaka. Nompema sesi exeaka, nompema sesi kurhauaka, nompema sesi jarhasti jucheti jimpo. Ka ekani ji isi p'ikuarheraaka jimak'ani ji no sesi irekaxaka.

42. Jarhasti ma uantanhiata. Enka jucha temunkurhirini no uáka sesi irekani, sánteruchi úsinka arhistsikpeni ka no niátani isi eska jucha na uantak'a. Ka máteruksi sánteru uantasinti ampe enka máteru temunkurhinicha uni jaka ka juchari irekua no exeni, nenaksi irekaxaki. Isi jimposi jati k'uiripu enka sánteru uantatseak'a temunkurhinichani ka k'uiripuechani eskaksi nósesi irekani jaka.

43. Jimak'ani ji exesinka eska ixu juchari iretarhu tsitakuarhexaka eranhekua irekaparini ka niátaparini arhistatsperakua, jimpoka uánekua ampe inchakusinka. Eska inte na jakaia. Sánteruksi exesinka Televisión ka telenovelechani eska kurhach'ani tatitani o k'eratichani nenaeski irekua ixu parhakpeni.

44. Iámintu inte ampe xekuantaparini jucha mámaru járhati temunkurhinicha jarhaska.

45. Maruksi sesi eraakuarhesti iauani uéararitini, nak'iruka temunkurhini jatsikuarheka uantanhiataechani.

acuerda de la llamada de atención y evita repetir el acto. La vergüenza adquiere su peso y hace que la persona se reprima y se controle para el bien social.

41. b) Otra *p'ikuarbeakua* es como es una enfermedad. Hacen que las personas nunca estén conformes de lo que nos ocurre. Nada les parece, todo esta contra ellos. En estos casos son las ideas que están torcidas y entretreídas unas con las otras. Generalmente a estas personas les gusta que las cosas se hagan conforme ellos quieren, y si no es así se molestan y se incomodan. Buscar a toda costa que las cosas ocurran en los términos que ellos desean, que se digan las cosas que ellos esperan y llevan a cabo las cosas como creen que es lo mejor. Por eso cuando los vecinos y parientes no hacen lo que ellos prefieren se sienten incómodos y molestos, sienten que nadie les comprende, y es esto lo que les provoca el enojo y como consecuencia un sentimiento de soledad, tristeza, angustia. Y por consecuencia si no se sienten bien nada les parece, nada se hace conforme a los deseos: consideran que toda la gente está equivocada y no tienen razón para que sean así. Y si se vive con este tipo de sufrimiento, entonces no estoy llevando a una vida buena, no vivo una vida feliz.

42. Hay un problema. Cuando en matrimonio no llevamos una buena vida, generalmente todos somos muy buenos para dar consejos a terceros, pero es justamente lo que no practicamos en casa. Otros son más dados a cuestionar a las otras familias y matrimonios y no nos detenemos en las nuestras. Por eso existen más personas que hablan de otras familias y matrimonios que no llevan una buena vida que en mirarse ellos mismos.

43. Por todo ello considero que en nuestros pueblos cada día se pierde los ejemplos de buena vida en matrimonio, y el dar consejos sobre los ejemplos mismos, porque se están mezclando otros valores ajenos. Como por ejemplo los programas de televisión y principalmente las telenovelas que ocupan el sitio de los abuelos y abuelas para escuchar las vivencias cotidianas en este planeta.

44. Deshebrando todos estos datos podemos afirmar que actualmente existen varias modos de matrimonio.

45. Algunos se ven bien desde lejos aunque en el interior tengan sus problemas, por más pequeños que estas sean.

46. Máteruksi sesi p'ikuarheraxati nák'iruka k'uiriipu no sesi exeani jaka.
47. Jimak'ani jarhastiksi temunkurhinicha enkaksi sesi jasi erakuarheni uérakua uératini, nak'irukaksi jatsikuarheka uantaniatechani.
48. Istu jarhasti enkaksi ampakiti úkuarheni jaka ka k'oruksi no kaxumpeni.
49. Jimak'ani juchari irekuarhu ka juchari iretarhuechani jimpo mámaru ampe marhuatasinka jucha k'uiriipuecha parachi p'ikuarherani eska sesi irekaxaka. Inte jitestiksi:
50. *Kétsekua uérani* enka no uni jauaka kurhankutsperani.
51. *Kurbamukup'erani* temunkurhini ka parientechani jinkuni.
52. *Tekantsperantani* enka uantakua jatsinhperaaka.
53. *Ópchakurperani* enka nema niátaka nósesi ampe ka
54. *K'uratsekua jukani* ka nóteru niátani nósesi.
55. *Komu nitamani* ka sesi *irekani* p'ikuarherakuaesti.
56. *Jimpanbe temunkurbinicha* notku eratsentasinti uékani sesi irekani.
57. Tumina jimpo no sesi irekani no íámu ampesti.
58. P'urhecha sesi jimpo tembuchasinka jimpokaksi marhuatasinka gobiernueri juramukua, ka Diosiri juramukua, ka istu juchari eratsekuechani enkaksi jaka juchari sirukua. *kaxumpekua marbuaxatiteru*.

46. Otros sienten que viven bien aunque socialmente se observa que tiene algunos líos de pareja.

47. Por consiguiente se dan matrimonios que aparentemente tienen una imagen buena aunque por dentro mantengan sus pequeños problemas.

48. También vemos a aquellos matrimonios que hacia fuera aparentan una imagen buena aunque por dentro no vivan lo mejor.

49. Por todo lo dicho podemos decir que en nuestras vidas que llevamos en los pueblos utilizamos varios recursos para sentirnos que vivimos bien. Estos algunos de ellos:

50. La *humildad* frente al compañero o compañera cuando apenas se está construyendo los mecanismos de comunicación.

51. Se solicita el *consejo* en el matrimonio y entre los parientes más cercanos.

52. La *paciencia* se aplica en todo momento de injurias y momentos amargos.

53. El *encubrimiento* se dan cuando la compañera o compañero comete algún delito y no se da a conocer a la sociedad.

54. El *tener vergüenza* y prometer remediar las faltas tratando de no repetir las faltas o delitos cometidos.

55. El *sufrimiento real* y el *sentimiento* de vivir una buena vida.

56. A los *matrimonios jóvenes* todavía no les llega el deseo de *vivir bien*.

57. Sufrir por falta de recursos económicos no es verdadero sufrimiento.

58. Los purépecha nos casamos por las dos leyes, el del gobierno y el de la iglesia en donde se aplican los ideales de nuestra tradición. Todavía se aplican varios valores humanos que se utilizan en los pueblos.

Summary

Pedro Márquez, the author, reflects on the traditional values in Purepecha marriage and family life. From his position as a member of a respected Purepecha family, a recognized moral authority and a Purepecha intellectual, he writes about this aspect of community life as “custom” and its present dynamics. He describes what he believes the ways to resolve the conflicts one may find in marriage, and considers concepts such as “living well”, “shame”, “patience”, “suffering” and “advice”.